



UWAGA!

Poniżej znajdują się dwie wersje zobowiązania do pokrycia kosztów umundurowania. Jeśli jesteś osobą pełnoletnią oraz jednocześnie znajdujesz się na własnym utrzymaniu, wydrukuj wersję pierwszą oznaczoną literą **A**.

Natomiast jeśli jesteś osobą niepełnoletnią, lub mimo ukończenia 18 lat pozostajesz na utrzymaniu rodziców, wydrukuj wersję drugą oznaczoną literą **B**.

ATTENTION!

Below you will find two versions of the commitment to cover costs of a uniform. If you are an adult and at the same time you are self-supporting, print the first version marked with the letter **A**.

However, if you are a minor or you are dependent on your parents despite the age of 18, print the second version marked with the letter **B**.

ВНИМАНИЕ!

Ниже приведены две версии Обязательства оплатить стоимость формы. Если вы совершеннолетний и зарабатываете самостоятельно, распечатайте первую версию, помеченную буквой **A**.

Если вы несовершеннолетний или вам уже исполнилось 18 лет, но вы находитесь на иждивении родителей, распечатайте вторую версию, помеченную буквой **B**.



A. ZOBOWIĄZANIE do pokrycia kosztów umundurowania

COMMITMENT to cover costs of a uniform / ОБЯЗАТЕЛЬСТВО оплатить стоимость формы

kierunki: **NAWIGACJA, MECHANIKA I BUDOWA MASZYN, MECHATRONIKA, ŻEGLUGA ŚRÓDLĄDOWA**

fields of study: NAVIGATION, MECHANICAL ENGINEERING, MECHATRONICS, INLAND SHIPPING

направления: СУДОВОЖДЕНИЕ, МЕХАНИКА И МАШИНОСТРОЕНИЕ, МЕХАТРОНИКА, СУДОХОДСТВО НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Zobowiązanie studenta będącego na własnym utrzymaniu /
Commitment of an independent student (financially providing for him-/herself) /
Обязательство студента, зарабатывающего самостоятельно

Ja niżej podpisała/y / I, the undersigned / Я, нижеподписавшийся

.....
(imię i nazwisko studenta / student's name and surname / имя и фамилия студента)

zamieszkała/y pod adresem / residing at the address / проживающий по адресу

.....
.....
.....
(adres zamieszkania studenta / student's address of residence / адрес проживания студента)

niniejszym zobowiązuję się zapłacić należności przypadające Politechnice ode mnie **z tytułu otrzymywania umundurowania** - w razie **rezygnacji ze studiów lub skreślenia z listy studentów** z mojej winy w ciągu całego okresu studiów do kwoty **2500,00 zł** (słownie: dwa tysiące pięćset złotych, 00/100). Wszelkie płatności wynikające z powyższego tytułu ureguluję niezwłocznie po pisemnym zawiadomieniu mnie przez Uczelnię po powstaniu obowiązku ich zapłaty. Zobowiązuję się równocześnie powiadomić Uczelnię o każdej zmianie aktualnego miejsca zamieszkania.

I hereby commit to cover amounts claimed from me by the University on account of **costs of the uniform provided to me** by the University, such claims being justified **in case I resign from studying with the University or I am removed from the register of students due to my own fault/decision** – the maximum sum to be claimed amounts to **PLN 2,500.00** (say: two thousand five hundred zlotys). Any payments related to the issue stated above shall be made by me immediately upon being notified in writing by the University once the payments fall due. I also commit to notify the University of any change in the place of my residence.

настоящим обязуюсь выплатить Политехнике причитающуюся ей от меня сумму за весь период его пребывания и обучения в Политехнике **за получение формы в случае отказа от обучения или отчисления** по моей вине в течение всего периода обучения на сумму до **2 500 злотых** (прописью: две тысячи пятьсот злотых, 00/100). Все оплаты указанного выше назначения я незамедлительно произведу после уведомления Политехники в письменной форме о возникновении обязательства по оплате. Я также обязуюсь уведомлять Политехнику обо всех изменениях текущего места жительства. Это обязательство является гарантией оплаты будущей задолженности.

.....
Podpis studenta
Student's signature / Подпись студента

.....
podpisano w dniu /
signed on (date) / дата подписания

**Obowiązek informacyjny
Politechniki Morskiej w Szczecinie**

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE - zwane „RODO”, informujemy, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Morska w Szczecinie ul. Wały Chrobrego 1-2, 70- 500 Szczecin, tel. (91) 48 09 400, pm@pm.szczecin.pl;
2. dane kontaktowe do Inspektora Ochrony Danych e-mail: iod@pm.szczecin.pl;
3. Państwa dane osobowe będą przetwarzane **w celu związanym ze zobowiązaniem pokrycia kosztów umundurowania, tym samym w razie konieczności, w celu dochodzenia roszczeń.** Podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b, f RODO. Podanie danych osobowych jest konieczne. W przypadku nie podania danych, nie będzie możliwe zrealizowanie ww. celu;
4. dane osobowe możemy przekazywać organom lub podmiotom publicznym uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa oraz podmiotom przetwarzającym dane w naszym imieniu, na podstawie umowy powierzenia danych. Pani/Pana dane osobowe nie są przekazywane do państw trzecich;
5. Państwa dane nie będą wykorzystywane w celu zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym do profilowania, o którym mowa w art. 22 RODO;
6. dane osobowe będą przetwarzane w okresach niezbędnych do realizacji wyżej określonych celów, przewidzianych przepisami prawa oraz aktami prawnymi wewnętrznymi obowiązującymi w Politechnice Morskiej w Szczecinie;
7. posiadają Państwo prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania, prawo wniesienia sprzeciwu. Z tych praw mogą Państwo skorzystać, składając wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres:
Politechnika Morska w Szczecinie
Inspektor Ochrony Danych
ul. Wały Chrobrego 1-2
70-500 Szczecin
lub iod@pm.szczecin.pl
8. mają Państwo również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznają Państwo, iż przetwarzanie danych osobowych Państwa dotyczących narusza przepisy RODO

**Obligation of the Maritime University
of Szczecin to provide information**

Pursuant to Art. 13 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation - GDPR), we inform you that:

1. the controller of your personal data is the Maritime University of Szczecin, ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin, Poland, tel. +48 91 48 09 400, e-mail: pm@pm.szczecin.pl
2. contact to the Data Protection Officer e-mail: iod@pm.szczecin.pl
3. your personal data shall be processed **with an aim connected to commitment to cover costs of the uniform and, if necessary, to pursuing financial claims.** The legal basis for the processing of your personal data is Art. 6 (1) point (b) and (f) of GDPR. Providing your personal data is necessary. If your data is not provided, it will not be possible to achieve the above-mentioned goals.
4. we may disclose your personal data to authorities or other public entities that have statutory right to access such information pursuant to binding provisions of the law as well as to entities involved in data processing on our behalf on the basis of data processing agreements. Your personal data shall not be transferred to third countries.
5. your personal data shall not be used for automated decision making purposes, including profiling as referred to in Article 22 (GDPR).
6. your personal data will be processed in the periods necessary to achieve the above-mentioned purposes provided for by law and internal legal acts in force at the Maritime University of Szczecin.
7. you have the right: to access the contents of your personal data, to correct it, to limit the scope of its processing, to object. You may choose to use these rights by submitting a written request to the Data Protection Officer to the address:
Politechnika Morska w Szczecinie
Inspektor Ochrony Danych
ul. Wały Chrobrego 1-2
70-500 Szczecin
or to iod@pm.szczecin.pl
8. moreover, you have the right to lodge a complaint with the supervisory authority, that is, the Office of Personal Data Protection if you believe that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.

.....
(czytelny podpis
legible signature)



B. ZOBOWIĄZANIE do pokrycia kosztów umundurowania

COMMITMENT to cover costs of a uniform / ОБЯЗАТЕЛЬСТВО оплатить стоимость формы

kierunki: **NAWIGACJA, MECHANIKA I BUDOWA MASZYN, MECHATRONIKA, ŻEGLUGA ŚRÓDLĄDOWA**

fields of study: **NAVIGATION, MECHANICAL ENGINEERING, MECHATRONICS, INLAND SHIPPING**

направления: **СУДОВОЖДЕНИЕ, МЕХАНИКА И МАШИНОСТРОЕНИЕ, МЕХАТРОНИКА, СУДОХОДСТВО НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ**

Zobowiązanie rodziców / opiekunów prawnych /

Parents' / lawful guardians' commitment / Обязательство родителей / законных опекунов

My niżej podpisani / We, the undersigned / Мы, нижеподписавшиеся

(imiona i nazwiska rodziców lub opiekunów prawnych / names and surnames of parents or lawful guardians /
имена и фамилии родителей или законных опекунов)

zamieszkali pod adresem / residing at the address / проживающие по адресу

(adres zamieszkania rodziców lub opiekunów prawnych / parents' or lawful guardians' address of residence / адрес проживания родителей или законных опекунов)

jako rodzice / opiekunowie prawni przyszłego studenta Politechniki Morskiej w Szczecinie /

as parents / lawful guardians of the prospective student of the Maritime University of Szczecin /

как родители / опекуны будущего студента Морской Политехники в Щецине

(imię i nazwisko studenta / student's name and surname / имя и фамилия студента)

zamieszkałego pod adresem / residing at the address / проживающего по адресу

(adres zamieszkania studenta / student's address of residence / адрес проживания студента)

niniejszym zobowiązujemy się zapłacić należności przypadające Politechnice od wyżej wymienionego studenta **z tytułu otrzymywania umundurowania** - w razie **rezygnacji ze studiów lub skreślenia z listy studentów** z winy studenta w ciągu całego okresu studiów **do kwoty 2500,00 zł** (słownie: dwa tysiące pięćset złotych, 00/100). Wszelkie płatności wynikające z powyższego tytułu uregulujemy niezwłocznie po pisemnym zawiadomieniu nas przez Uczelnię po powstaniu obowiązku ich zapłaty. Zobowiązujemy się równocześnie powiadomić Uczelnię o każdej zmianie aktualnego miejsca zamieszkania.

we hereby commit to cover amounts claimed by the University from the student mentioned above on account of **costs of the uniform provided to the student**, such claims being justified in case the student resigns from studying with the University or is removed from the register of students due to her/his own fault/decision – the maximum sum to be claimed amounts to **PLN 2,500.00** (say: two thousand five hundred zlotys). Any payments related to the issue stated above shall be made by us immediately upon being notified in writing by the University once the payments fall due. We also commit to notify the University of any change in the place of our residence.

настоящим обязуемся выплатить Политехнике причитающуюся ей сумму за вышеуказанного студента за весь период его пребывания и обучения в Политехнике **за получение формы в случае отказа от обучения или отчисления** по вине студента в течение всего периода обучения на **сумму до 2 500 злотых** (прописью: две тысячи пятьсот злотых, 00/100). Все оплаты указанного выше назначения будут незамедлительно произведены после уведомления Политехники в письменной форме о возникновении обязательства по оплате. Мы также обязуемся уведомлять Политехнику обо всех изменениях текущего места жительства.

Podpisy rodziców / opiekunów prawnych /

Parents' / lawful guardians' signature / Подписи родителей / законных опекунов

podpisano w dniu /

signed on (date) / дата подписания

**Obowiązek informacyjny
Politechniki Morskiej w Szczecinie**

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE - zwane „RODO”, informujemy, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Morska w Szczecinie ul. Wały Chrobrego 1- 2, 70-500 Szczecin, tel. (91) 48 09 400, pm@pm.szczecin.pl;
2. dane kontaktowe do Inspektora Ochrony Danych e-mail: iod@pm.szczecin.pl;
3. Państwa dane osobowe będą przetwarzane **w celu związanym ze zobowiązaniem pokrycia kosztów umundurowania, tym samym w razie konieczności, w celu dochodzenia roszczeń**. Podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b, f RODO. Podanie danych osobowych jest konieczne. W przypadku nie podania danych, nie będzie możliwe zrealizowanie ww. celu;
4. dane osobowe możemy przekazywać organom lub podmiotom publicznym uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa oraz podmiotom przetwarzającym dane w naszym imieniu, na podstawie umowy powierzenia danych. Pani/Pana dane osobowe nie są przekazywane do państw trzecich;
5. Państwa dane nie będą wykorzystywane w celu zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym do profilowania, o którym mowa w art. 22 RODO;
6. dane osobowe będą przetwarzane w okresach niezbędnych do realizacji wyżej określonych celów, przewidzianych przepisami prawa oraz aktami prawnymi wewnętrznymi obowiązującymi w Politechnice Morskiej w Szczecinie;
7. posiadają Państwo prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania, prawo wniesienia sprzeciwu. Z tych praw mogą Państwo skorzystać, składając wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres:
Politechnika Morska w Szczecinie
Inspektor Ochrony Danych
ul. Wały Chrobrego 1-2
70-500 Szczecin
lub
iod@pm.szczecin.pl
8. mają Państwo również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznają Państwo, iż przetwarzanie danych osobowych Państwa dotyczących narusza przepisy RODO

**Obligation of the Maritime University
of Szczecin to provide information**

Pursuant to Art. 13 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation - GDPR), we inform you that:

1. the controller of your personal data is the Maritime University of Szczecin, ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin, Poland, tel. +48 91 48 09 400, e-mail: pm@pm.szczecin.pl
2. contact to the Data Protection Officer e-mail: iod@pm.szczecin.pl
3. your personal data shall be processed **with an aim connected to commitment to cover costs of the uniform and, if necessary, to pursuing financial claims**. The legal basis for the processing of your personal data is Art. 6 (1) point (b) and (f) of GDPR. Providing your personal data is necessary. If your data is not provided, it will not be possible to achieve the above-mentioned goals.
4. we may disclose your personal data to authorities or other public entities that have statutory right to access such information pursuant to binding provisions of the law as well as to entities involved in data processing on our behalf on the basis of data processing agreements. Your personal data shall not be transferred to third countries.
5. your personal data shall not be used for automated decision making purposes, including profiling as referred to in Article 22 (GDPR).
6. your personal data will be processed in the periods necessary to achieve the above-mentioned purposes provided for by law and internal legal acts in force at the Maritime University of Szczecin.
7. you have the right: to access the contents of your personal data, to correct it, to limit the scope of its processing, to object. You may choose to use these rights by submitting a written request to the Data Protection Officer to the address:
Politechnika Morska w Szczecinie
Inspektor Ochrony Danych
ul. Wały Chrobrego 1-2
70-500 Szczecin
or
iod@pm.szczecin.pl
8. moreover, you have the right to lodge a complaint with the supervisory authority, that is, the Office of Personal Data Protection if you believe that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.

.....
(czytelny podpis rodzica / opiekuna prawnego
legible signature of the parent / lawful guardian)